

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I teraz powierzam was bracia Bogu i słowu łaski Jego mogącemu zbudować na fundamencie i dać wam dziedziczenie wśród którzy są uświęceni wszystkim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz powierzam was Bogu* i Słowu Jego łaski,** zdolnemu zbudować i dać dziedzictwo*** między wszystkimi uświęconymi.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I teraz podaję was Bogu i słowu łaski Jego, mogącemu* zbudować i dać dziedziczenie wśród uświęconych wszystkich. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I teraz powierzam was bracia Bogu i słowu łaski Jego mogącemu zbudować na fundamencie i dać wam dziedziczenie wśród którzy są uświęceni wszystkim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz powierzam was Bogu oraz Słowu Jego łaski. Ono jest zdolne was budować i zapewnić dziedzictwo między tymi wszystkimi, którzy dostąpili uświęcenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz, bracia, polecam was Bogu i słowu jego łaski, które może zbudować <i>was</i> i dać wam dziedzictwo wśród wszystkich, którzy są uświęceni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz, bracia! poruczam was Bogu i słowu łaski jego, który może pobudować i dać wam dziedzictwo między wszystkimi poświęconymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz poruczam was Bogu i słowu łaski jego, który mocen jest zbudować i dać dziedzictwo między wszystkimi poświęconymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz polecam was Bogu i słowu Jego łaski, władnemu zbudować i dać dziedzictwo ze wszystkimi świętymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz poruczam was Panu i słowu łaski jego, które ma moc zbudować i dać wam dziedzictwo między wszystkimi uświęconymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz polecam was Bogu i Słowu Jego łaski, które ma moc zbudować i dać dziedzictwo ze wszystkimi świętymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz polecam was Bogu i Jego słowu łaski. Ono może was umocnić i udzielić wam dóbr przeznaczonych dla wszystkich świętych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A teraz polecam was Bogu i słowu Jego łaski. Ono jest zdolne budować i dać dział wśród wszystkich uświęconych.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	A teraz polecam was Bogu, by on słowem swej łaski

1) <x>510 14:23</x>

2) <x>510 20:24</x>

3) <x>510 26:18</x>; <x>560 1:14</x>; <x>670 1:4</x>

4) <x>520 6:19</x>; <x>530 6:11</x>; <x>590 3:13</x>; <x>590 5:23</x>; <x>650 13:12</x>

5) Z punktu widzenia gramatyki imiesłów ten może się odnosić tak do "Bogu", jak i do "słowu".

	literacki	Współczesny Przekład	umacniał was i dał wam udział w dziedzictwie swojego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz polecam was Bogu i słowu Jego łaski, które ma moc budowania i przekazania dziedzictwa wszystkim uświęconym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер передаю вас Богові та слову ласки його, що може збудувати і дати спадщину між усіма освяченими.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, bracia, powierzam was Bogu oraz słowu Jego łaski, mogącemu zbudować oraz dać wam dziedzictwo między wszystkimi, którzy zostali uświęceni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A teraz powierzam was pieczy Pana i słowu Jego miłości i dobroci, bo ono może was zbudować i dać wam dziedzictwo wśród tych wszystkich, którzy zostali zastrzeżeni dla Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz poruczam was Bogu i słowu jego życzliwości niezasłużonej, które może was zbudować i dać wam dziedzictwo wśród wszystkich uświęconych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz powierzam was Bogu i Jego cudownemu słowu, które może was umocnić i zapewnić wam—razem ze wszystkimi świętymi—Boży dar.